

Panasonic®

IC Recorder
IC-рекордер
RR-US351
RR-US350
RR-QR150

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing
使用说明书

إرشادات التشغيل
Bruksanvisning

Betjeningsvejledning
Návod k obsluze

Instrukcja obsługi

Manual de Instruções

Справочник по эксплуатации

E

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

DEUTSCH
ESPAÑOL
اللغة العربية
ČESKY
РУССКИЙ ЯЗЫК

ITALIANO
NEDERLANDS
SVENSKA
POLSKI

FRANÇAIS
中文
DANSK
PORTUGUÊS

RQT6871-E

Table des matières

Accessoires fournis	2
Guide des commandes	2
Pour éviter toute opération accidentelle	2
Insertion des piles	3
Réglage de l'heure	3
Mise en et hors circuit du son de fonctionnement	3
Enregistrement	4
Reproduction	6
Edition	7
Utilisation de l'appareil avec un ordinateur	8
Entretien	8
Soins et utilisation	9
Caractéristiques techniques	9
Inconvénients et remèdes	10

Accessoires fournis

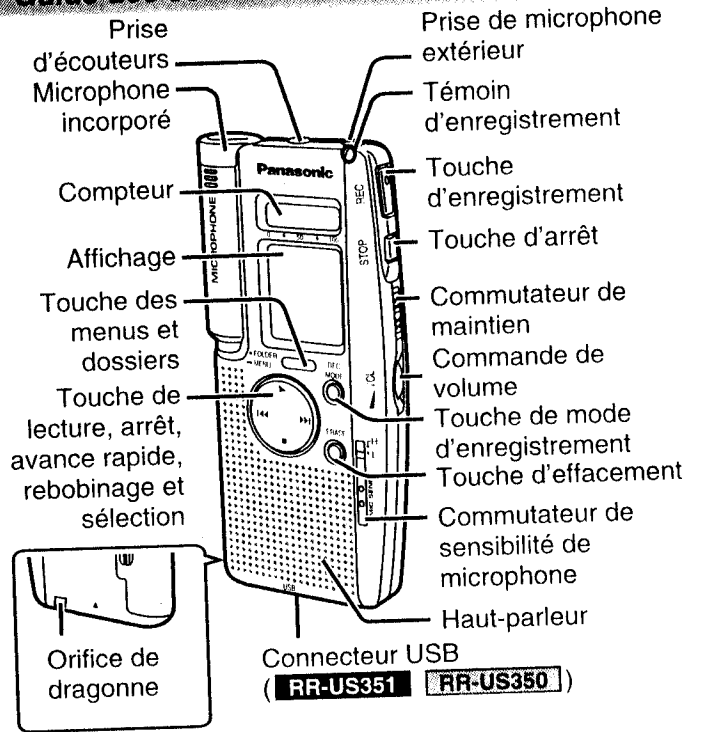
RR-US351

- 1 câble USB
- 1 Microphone externe (monaural)
- 1 CD-ROM (Voice Editor 3)
- 2 jeux de CD-ROM (Dragon NaturallySpeaking®)

RR-US350

- 1 câble USB
- 1 CD-ROM (Voice Editor 3)

Guide des commandes



Pour éviter toute opération accidentelle

Mettez [HOLD] sur la position HOLD.

Si vous activez ce maintien lorsque l'appareil est en mode d'arrêt, l'indication "hold" apparaît pendant quelques secondes puis disparaît de l'affichage.

- Libérez le maintien HOLD avant d'utiliser l'appareil.

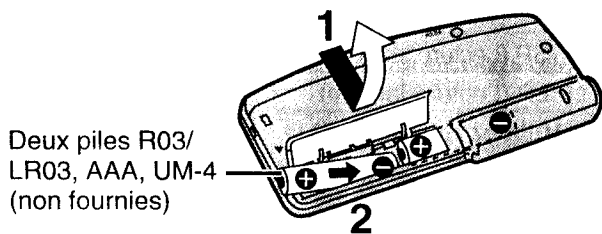
■ Pour économiser les piles

Commutez en mode de maintien pour que l'afficheur s'éteigne.

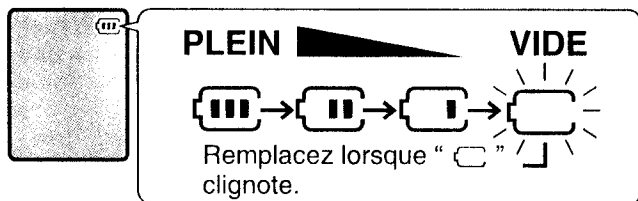
Insertion des piles

Des piles alcalines longue durée sont recommandées.

- Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.



■ L'indicateur des piles (apparaît pendant le fonctionnement)



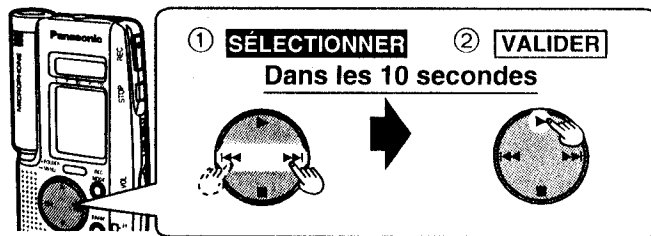
- Pour éviter de perdre les paramètres mis en mémoire, changez les piles en moins de 30 secondes.

Réglage de l'heure

L'année (2003) se met à clignoter sur l'afficheur après l'insertion des piles. (Voir la section "Correction du réglage de l'heure" ci-dessous si l'année ne clignote pas.)

Répétez les opérations **SÉLECTIONNER** et **VALIDER** pour régler l'année, le mois, le jour, le cycle de 12 ou 24 heures et l'heure.

À température ambiante normale, la précision de l'horloge est de +/- 60 secondes de décalage par mois.



■ Correction du réglage de l'heure

1. En mode d'arrêt, maintenez [**•FOLDER/ = MENU**] enfoncée jusqu'à ce que l'affichage change. Effectuez chacune des opérations suivantes en moins de 10 secondes.
2. Appuyez sur [**•FOLDER/ = MENU**] jusqu'à ce que l'année apparaisse (par exemple, 2003).
3. Pour modifier le réglage que vous voulez corriger, effectuez les étapes ci-dessus.

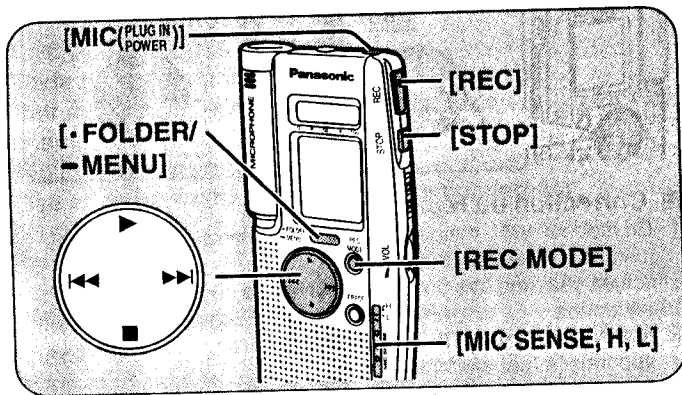
Mise en et hors circuit du son de fonctionnement

1. En mode d'arrêt, maintenez [**•FOLDER/ = MENU**] enfoncée jusqu'à ce que l'affichage change. Effectuez chacune des opérations suivantes en moins de 10 secondes
2. Appuyez sur [**•FOLDER/ = MENU**] jusqu'à ce que "bEEP" apparaisse.
3. Appuyez sur [**◀◀, ▶▶**] pour sélectionner "bE On" ou "bE OFF".
4. Appuyez sur [**▶**].

- Reprenez depuis le début si l'affichage de l'horloge est rétabli en cours d'opération.

- Appuyez sur [STOP] ou [■] pour arrêter en cours d'opération.

Enregistrement

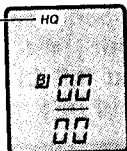


Libérez le maintien HOLD avant d'utiliser l'appareil.
Stockez les fichiers dans 4 dossiers (A, B, C et D).
Chaque dossier peut contenir jusqu'à 99 fichiers.

- 1 Appuyez sur [**FOLDER/** **MENU**] pour sélectionner le dossier.
- 2 Appuyez sur [**REC MODE**] pour changer la qualité d'enregistrement.

À chaque pression sur la touche:

HQ → SP → LP



Qualité d'enregistrement	Temps d'enregistrement disponible
HQ (Qualité supérieure)	33 min.
SP (Lecture standard)	65 min.
LP (Lecture longue)	210 min.

● Utilisez HQ ou SP si la source sonore est très éloignée.

Vous pouvez également modifier la sensibilité du microphone et le réglage du VAS. (Voir page 5)

- 3 Appuyez sur [**REC**] pour lancer l'enregistrement. Le voyant d'enregistrement s'allume.

À chaque pression sur [**FOLDER/** **MENU**]:

Niveau

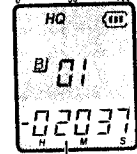
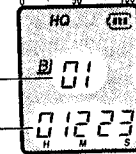
d'enregistrement



Numéro de fichier

Temps

d'enregistrement



Temps d'enregistrement disponible

● Le temps d'enregistrement disponible apparaît également lorsqu'il devient très court.

- 4 Appuyez sur [**STOP**] (ou **[■]**) pour arrêter l'enregistrement.

Les informations du fichier apparaissent une à la suite de l'autre:

Date → Heure → Temps d'enregistrement →
N° de fichier → Horloge

■ Pour enregistrer avec le microphone externe

Le microphone intégré s'éteint.

RR-US351

Connectez le microphone fourni à la prise [MIC].

RR-US350

RR-QR150

Utilisez un microphone condensateur sans alimentation électrique incorporée.

Type de fiche: 3,5 mm (1/8 po), monaurale

■ Modification de la sensibilité du microphone

Sélectionnez à l'aide de [MIC SENSE, H, L].

[H] (Élevé): Enregistrement de sons relativement faibles.

[L] (Bas): Enregistrement de sons relativement forts seulement. À utiliser lorsque le microphone est près de la bouche.

■ Prévention d'enregistrements inutiles (système d'activation de la voix: VAS)

Le VAS détecte automatiquement les silences et fait alors une pause d'enregistrement. Il est tout particulièrement efficace lorsque la sensibilité du microphone est réglée sur L.

1 En mode d'arrêt, maintenez [•FOLDER/ = MENU] enfoncée jusqu'à ce que l'affichage change.

Effectuez chacune des opérations suivantes en moins de 10 secondes

2 Appuyez sur [•FOLDER/ = MENU] jusqu'à ce que "☉" apparaisse.

3 Appuyez sur [◀▶] pour sélectionner "On".

4 Appuyez sur [▶].

"☉" et le voyant d'enregistrement clignotent pendant que le VAS attend de capter un son pour lancer l'enregistrement.

Pour désactiver la fonction:

Sélectionnez "OFF" à l'étape 3.

■ Enregistrement par programmeur

Préparatifs: Sélectionnez le dossier et la qualité d'enregistrement (étapes 1 et 2, page 4).

1 En mode d'arrêt, maintenez [•FOLDER/ = MENU] enfoncée jusqu'à ce que l'affichage change.

Effectuez chacune des opérations suivantes en moins de 10 secondes

2 Appuyez sur [•FOLDER/ = MENU] jusqu'à ce que "REC☉" apparaisse.

3 Appuyez sur [◀▶] pour sélectionner "On".

4 Appuyez sur [▶].

5 Réglez les heures.

① Appuyez sur [◀▶] pour changer l'heure de début.

② Appuyez sur [▶].

③ Appuyez sur [◀▶] pour changer l'heure de fin.

④ Appuyez sur [▶].

Une fois le réglage terminé, l'affichage change dans l'ordre suivant:

Heure d'activation→Heure de désactivation→

Nombre actuel de fichiers→Horloge

"REC☉" clignote pendant l'enregistrement et s'éteint lorsque ce dernier prend fin. (Le réglage s'annule également).

Pour vérifier les réglages du programmeur:

1 En mode d'arrêt, maintenez [•FOLDER/ = MENU] enfoncée jusqu'à ce que l'affichage change.

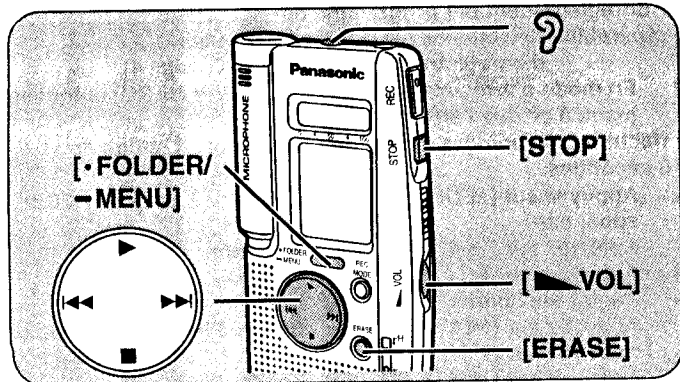
2 Dans les 10 secondes, appuyez sur [•FOLDER/ = MENU] jusqu'à ce que "REC☉" apparaisse.

Pour annuler la minuterie

Sélectionnez "OFF" à l'étape 3.

•Reprenez depuis le début si l'affichage de l'horloge est rétabli en cours d'opération.

•Appuyez sur [STOP] ou [■] pour arrêter en cours d'opération.



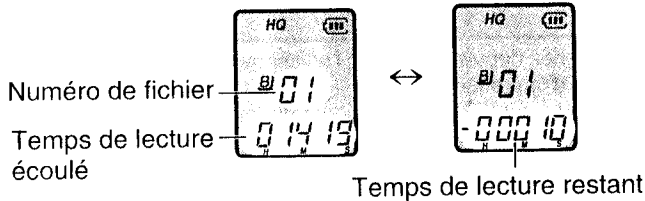
Libérez le maintien HOLD avant d'utiliser l'appareil.

- 1 Appuyez sur [• FOLDER/ - MENU] pour sélectionner le dossier.
- 2 Appuyez sur [◀▶] pour sélectionner le fichier.

Les informations du fichier apparaissent une à la suite de l'autre:

Date → Heure → Temps d'enregistrement → N° de fichier → Horloge

- 3 Appuyez sur [▶] pour lancer la lecture.
A chaque pression sur [• FOLDER/ - MENU]:



- 4 Réglez le volume.

■ Utilisation du casque (non fourni)

Branchez fermement dans [🔌].
Type de fiche: 3,5 mm (1/8 po), monaurale
Le son ne sortira pas de l'enceinte.

■ Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [STOP] ou sur [■]. Appuyez sur [▶] pour reprendre la lecture à partir du point auquel vous l'avez arrêtée.

■ Pour sauter

Appuyez sur [◀▶] pendant la lecture.
Appuyez deux fois sur [◀▶] pour sauter au fichier précédent.

■ Pour chercher

Maintenez [◀▶] enfoncée pendant la lecture.

■ Pour écouter les cinq premières secondes de chaque fichier (balayage interne)

- 1 En mode d'arrêt, appuyez sur [• FOLDER/ - MENU] pour sélectionner le dossier.
- 2 Maintenez [▶] enfoncée.

Le numéro du fichier clignote et les 5 premières secondes sont lues. Si vous voulez écouter entièrement un fichier, appuyez sur [▶] pendant sa lecture.

■ Pour changer la vitesse de reproduction

- 1 En mode d'arrêt, maintenez [• FOLDER/ - MENU] enfoncée jusqu'à ce que l'affichage change.

Effectuez chacune des opérations suivantes en moins de 10 secondes

- 2 Appuyez sur [• FOLDER/ - MENU] jusqu'à ce que "SPEED" apparaisse.
- 3 Appuyez sur [◀▶] pour sélectionner la vitesse.
- 4 Appuyez sur [▶].

Pour rétablir la vitesse normale de lecture:
En mode d'arrêt, maintenez [STOP] ou [■] enfoncée.

■ Lecture par programmeur

Préparatifs: Sélectionnez le fichier (étapes 1 et 2, page 6).

1 En mode d'arrêt, maintenez [**FOLDER/ = MENU**] enfoncée jusqu'à ce que l'affichage change.

Effectuez chacune des opérations suivantes en moins de 10 secondes

2 Appuyez sur [**FOLDER/ = MENU**] jusqu'à ce que "PLAYⓄ" apparaisse.

3 Appuyez sur [**◀▶**] pour sélectionner "On".

4 Appuyez sur [**▶**].

5 Réglez les heures.

① Appuyez sur [**◀▶**] pour changer l'heure de début.

② Appuyez sur [**▶**].

Une fois le réglage terminé, l'affichage change dans l'ordre suivant: Heure d'activation → Numéro de fichier sélectionné → Horloge

"PLAYⓄ" clignote pendant l'enregistrement et s'éteint lorsque ce dernier prend fin. (Le réglage s'annule également).

Pour vérifier les réglages du programmeur:

1 En mode d'arrêt, maintenez [**FOLDER/ = MENU**] enfoncée jusqu'à ce que l'affichage change.

2 Dans les 10 secondes, appuyez sur [**FOLDER/ = MENU**] jusqu'à ce que "PLAYⓄ" apparaisse.

Pour annuler la minuterie

Sélectionnez "OFF" à l'étape 3.

• Reprenez depuis le début si l'affichage de l'horloge est rétabli en cours d'opération.

• Appuyez sur [STOP] ou [**■**] pour arrêter en cours d'opération.

Édition

■ Verrouillage de fichiers

1 En mode d'arrêt, appuyez sur [**FOLDER/ = MENU**] pour sélectionner le dossier.

2 Maintenez [**FOLDER/ = MENU**] enfoncée. L'indication "LOCK" clignote.

Effectuez chacune des opérations suivantes en moins de 10 secondes

3 Appuyez sur [**◀▶**] pour sélectionner le fichier.

4 Appuyez sur [**▶**].

Pour déverrouiller:

Effectuez les opérations ci-dessus et sélectionnez le fichier à déverrouiller à l'étape 3, puis appuyez sur [**▶**]. "LOCK" s'éteint.

■ Déplacement des fichiers

1 Pendant la lecture du fichier à déplacer, maintenez [**FOLDER/ = MENU**] enfoncée jusqu'à ce que l'affichage commence à clignoter.

Effectuez chacune des opérations suivantes en moins de 10 secondes

2 Appuyez sur [**FOLDER/ = MENU**] pour sélectionner le dossier vers lequel vous voulez déplacer le fichier.

3 Appuyez sur [**▶**].

■ Effacement des fichiers

Les fichiers effacés ne peuvent plus être récupérés.

1 En mode d'arrêt, appuyez sur [**FOLDER/ = MENU**] pour sélectionner le dossier (en mode de lecture, commencez à l'étape 2).

2 Maintenez [ERASE] enfoncée jusqu'à ce que l'affichage commence à clignoter.

Effectuez chacune des opérations suivantes en moins de 10 secondes

3 Appuyez sur [**◀▶**] pour sélectionner le fichier à effacer.

L'affichage change dans l'ordre suivant:

Premier fichier ↔ Dernier fichier
↑ Tous les dossiers ↔ Tous les fichiers

4 Appuyez sur [ERASE].

Sauvegarder et éditer les fichiers sonores que vous avez enregistrés avec l'appareil.

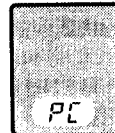
- 1 Installez Voice Editor 3 (et *Dragon NaturallySpeaking® pour le RR-US351) à partir du CD-ROM.

*Convertir les fichiers sonores en texte en utilisant Dragon NaturallySpeaking® (fourni avec le RR-US351 seulement).

- 2 Connectez l'appareil à un ordinateur avec le câble USB.

Pour plus de détails, lisez le fichier PDF et le manuel d'installation pour Voice Editor 3 et Dragon NaturallySpeaking®.

- Raccordement à un ordinateur
Les commandes sont désactivées sur l'appareil.



- "PC" clignote pendant le transfert des données.
- Ne déconnectez pas le câble USB pendant ce clignotement.

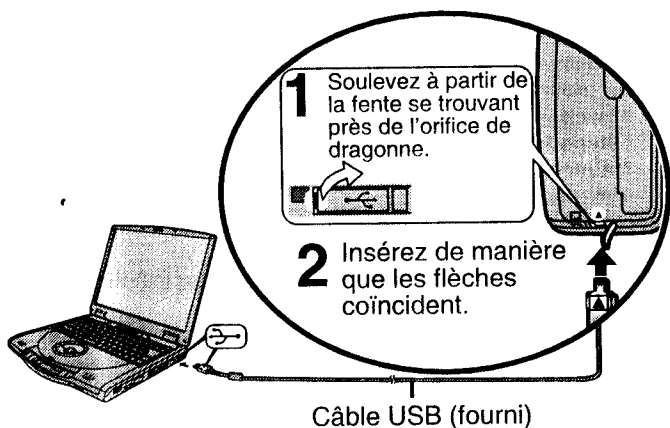
Attention:

- Pour le RR-US351 RR-US350 : Utilisez uniquement les câbles d'interface blindés avec noyaux en ferrite fournis lorsque vous effectuez la connexion à un ordinateur.
- Pour réduire le risque d'interférences radio causées par des câbles de casques d'écoute, d'écouteurs ou de microphones, utilisez uniquement les accessoires fournis avec une longueur de câble inférieure à 3 m.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Entretien

- Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec
- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.



Câble USB (fourni)

Soins et utilisation

■ Appareil

- Évitez d'utiliser ou de placer cet appareil près de sources de chaleur. Ne le laissez pas dans une voiture exposée longtemps au soleil et dont les portières et les vitres sont fermées.
- Pour éviter tout dommage de l'appareil, ne pas exposer l'appareil à la pluie, à l'eau ni à aucun autre liquide.
- Ne placez pas cet appareil près de cartes magnétiques (cartes bancaires, passes, etc.).
- Cette enceinte n'a pas de blindage magnétique. Ne pas la placer près de téléviseurs, ordinateurs ou autres dispositifs dont le fonctionnement peut être facilement affecté par un champ magnétique.
- A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez exclusivement le casque ou les écouteurs recommandés.
- Cessez d'utiliser l'appareil si vous éprouvez un sentiment de gêne avec les écouteurs ou avec une autre partie entrant directement en contact avec la peau. Une utilisation prolongée peut causer des éruptions ou autres réactions allergiques.

■ Pile sèche

- N'enlevez pas la protection des piles, ne les utilisez pas si celle-ci a été retirée.
- Aligner correctement les pôles (+ et -) lors de l'insertion de la batterie.
- Ne pas mélanger des vieilles piles avec des neuves ou des piles de type différent.
- Retirer toutes les piles si l'appareil doit rester longtemps inutilisé.
- Ne jetez pas les batteries dans le feu, ne les faites pas court-circuiter, ne les ouvrez pas, ne les soumettez pas à une chaleur excessive.
- Une mauvaise manipulation des piles peut entraîner une fuite d'électrolyte qui peut endommager les articles entrant en contact avec le fluide et peut provoquer un incendie. Si de l'électrolyte fuit des piles, consulter le revendeur. Bien laver à l'eau toute partie du corps avec laquelle l'électrolyte est entrée en contact.

Caractéristiques techniques

Energie produite: 200 mW (max.)
Réponse fréquence: 350 Hz-4300 Hz (mode HQ)
S/N: 38 dB (mode HQ)
Prise:
Prise de sortie: casque, 3,5 mm; 1,4 mW 16 Ω
Prise d'entrée: Mic, 3,5 mm; 0,56 mV
Enceinte: 28 mm, 8 Ω
Energie nécessaire: C.C. 3 V
2 AAA SIZE (R03/LR03, UM-4)
BATTERIES

Dimensions (I×H×P):

Dimensions max.:
48,6×106,3×15,0 mm
(**RR-US351** **RR-US350**)
48,6×106,0×15,0 mm
(**RR-QR150**)

Dimensions du coffret:

47,5×105,0×14,0 mm

Poids:

piles incluses: 65 g environ
(**RR-US351** **RR-US350**)
64 g environ (**RR-QR150**)

piles exclues:

45 g environ
(**RR-US351** **RR-US350**)
44 g environ (**RR-QR150**)
0 °C-40 °C

Plage de température:

Durée de vie des piles:

(Utilisées à 25 °C et sur une surface plane et stable)

Piles	Reproduction	Enregistrement
Piles alcalines Panasonic	18 heures environ	68 heures environ

- Selon les conditions d'utilisation, la durée de vie des piles pourrait être inférieure.

Remarque:

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Inconvénients et remèdes

Avant de contacter le service après-vente, effectuez les contrôles décrits ci-dessous. Si vous avez quelque doute que ce soit concernant certains des contrôles, ou si les remèdes indiqués dans le tableau ne permettent pas de résoudre le problème, consultez votre revendeur.

Problème	Points à vérifier
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> ● La fonction de maintien est activée. (Page 2) ● Assurez-vous que le couvercle des piles est fermé. ● Assurez-vous que les piles sont bien insérées. RR-US351 RR-US350 ● Le fonctionnement n'est pas possible lorsque l'appareil est connecté directement à un ordinateur.
"U01" apparaît sur l'afficheur.	<ul style="list-style-type: none"> ● Les piles sont épuisées.
"2003" clignote.	<ul style="list-style-type: none"> ● Réglez l'horloge. (Page 3)
L'écouteur n'émet aucun son, le son est à peine audible ou il y a de l'interférence.	<ul style="list-style-type: none"> ● Assurez-vous que la fiche est insérée à fond. ● Essuyez la fiche pour la nettoyer.
L'enregistrement s'arrête.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le VAS (page 5) s'est peut-être activé.
"_ _ _ _" apparaît à la place de la date d'enregistrement.	<ul style="list-style-type: none"> ● Réglez l'horloge. (Page 3)
La vitesse de lecture est trop rapide ou trop lente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Réglez la vitesse de lecture sur normal. (Page 6)
"FULL" s'affiche.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il y a 99 fichiers dans le dossier. ● Le temps d'enregistrement maximal est atteint. – Effacez des fichiers inutiles. (Page 7)
Le haut-parleur n'émet aucun son.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le son est coupé lorsque l'écouteur est connecté.
Impossible d'effacer un fichier ou dossier.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le fichier est verrouillé. (Page 7) ● Le dossier est déjà vide.
Impossible de déplacer un fichier.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il n'est pas possible de déplacer des fichiers vers un dossier qui contient déjà 99 fichiers.

Problème	Points à vérifier
Un enregistrement est disparu.	<ul style="list-style-type: none"> • Les enregistrements peuvent disparaître si l'appareil subit un choc (par exemple, si vous l'échappez), ou si les piles et le couvercle se détachent pendant l'enregistrement.
Le temps d'enregistrement disponible n'augmente pas en proportion des fichiers effacés.	<ul style="list-style-type: none"> • Cela peut se produire après l'enregistrement et l'effacement répétés de fichiers. Déverrouillez tous vos fichiers, puis effacez tous les dossiers pour régler le problème.
Impossible de régler la lecture ou l'enregistrement par programmeur.	<ul style="list-style-type: none"> • Le réglage des programmeurs n'est possible que pour les prochaines 24 heures. • Réglez l'horloge. (Page 3)
La lecture ou l'enregistrement par programmeur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Les réglages sont annulés lorsque le retrait des piles entraîne la perte des réglages d'horloge.
Impossible de régler la lecture et l'enregistrement par programmeur en même temps.	<ul style="list-style-type: none"> • Si vous réglez les deux programmeurs, c'est celui qui est réglé en dernier qui sera opérant.
L'enregistrement par programmeur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Il n'est pas possible de régler le programmeur s'il reste moins d'une minute de temps d'enregistrement disponible.
Impossible d'utiliser des piles utilisables sur un autre appareil.	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil considère ces piles épuisées même si elles ne le sont pas encore, pour préserver les réglages d'horloge et des autres paramètres mis en mémoire.
Impossible de sélectionner un dossier.	<ul style="list-style-type: none"> • Appuyez brièvement sur [•FOLDER/ ➔ MENU]. Vous accéderez au mode de menu si vous maintenez la touche enfoncée pendant 2 secondes ou plus.
RR-US351 RR-US350 Voice Editor 3 ne démarre pas ou ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> • Assurez-vous que "PC" apparaît sur l'afficheur de l'appareil et que ce dernier est reconnu en tant que lecteur dans Voice Editor 3. Dans le cas contraire, déconnectez le câble USB de l'appareil puis reconnectez-le. • Il se peut que la connexion ne s'établisse pas si l'appareil est connecté via un concentrateur multiport USB ou un câble de rallonge USB.